

编辑和发行人员相信，您将发现“西方交通和公用事业”是一个宝贵的信息来源和对未来的启示。我们期待每年两次地与您沟通。

Transport & Utilities Development for China is published in association with:

“西方交通和公用事业”是由下列机构协助出版:

■ 中国民用航空总局国际合作服务中心



中国北京东四西大街155号

邮编: 100710

电话: +86 10 6409 1043

传真: +86 10 6405 7591

CAAC International Co-operation and Service Centre  
General Administration of Civil Aviation of China

155 Dong Si Street West

BEIJING 100710 P.R. China

Tel: +86 10 6409 1043

Fax: +86 10 6405 7591

■ 铁道部科学技术信息研究所



北京西直门外大柳树路2号

电话: +86 10 6324 9592

传真: +86 10 6324 9470

Railway Technical Information

Research Institute MOR (Ministry of Railways)

2 Da Liu Shu Road, Xi wai, Hai Dian District

BEIJING 100081, P.R. China

Tel: +86 10 6324 9592

Fax: +86 10 6324 9470

■ 国家电力公司



北京市西城区

西长街86号

邮编: 100031

电话: +86 10 6601 6082

传真: +86 10 6341 5437

China Electric Power Information Center

The State Power Corporation of China

No 86 Xichanganjie

West City District

BEIJING 100031, P.R. China

Tel: +86 10 6601 6082

Fax: +86 10 6341 5437

■ 交通部科学技术信息研究所



北京朝阳区惠新里240号

邮编: 100029

电话: +86 10 6491 2277

传真: +86 10 6491 4808

Research Institute of Science & Technology Information  
MOC (Ministry of Communications)

240 Huixinli, Chaoyang District,

BEIJING 100029, P.R. China

Tel: +86 10 6491 2277

Fax: +86 10 6491 4808

■ 信息产业部



中国北京西长安街13号

信息产业部值班室

邮编: 100804

电话: +86 10 6601 4249

传真: +86 10 6601 6362

电邮: webmaster@mii.gov.cn

Ministry of Information Industry

13 West Chang'an Street

BEIJING 100804, P.R. China

Tel: +86 10 6601 4249

Fax: +86 10 6601 6362

E-mail: webmaster@mii.gov.cn

■ 水利部发展研究中心



中国北京德外六铺炕

邮编: 100011

联系人: 万军

电话: +86 10 8207 2266

传真: +86 10 8207 9810

Development Research Center

Ministry of Water Resources

Liupukang, Dewai

BEIJING 100011, P.R. China

Tel: +86 10 8207 2266

Fax: +86 10 8207 9810

Published by Chancery Media Ltd in association with the General Administration of Civil Aviation of China (CAAC), Ministry of Communications (MOC), Ministry of Railways (MOR), State Power Corporation of China (SPC), Ministry of Information Industry (MI) and Ministry of Water Resources (MWR).

Managing Editor  
Joanna Jones  
Editor  
Peter Marson  
Graphic Design/Layout  
David Tsai  
Reprographics  
Saffron Reprographics  
Development Directors  
Andrew Page & Nicholas Ezechie  
Advertising Director  
Nicholas Burnett  
Advertising Manager  
Craig Brown  
Advertising  
James Morris  
Peter Lee

Our thanks also to the following:

Mr Xu Wenbao, CAAC  
Mr Wang Haiqing, MOC  
Mr Wu Hongjun, MOR  
Ms Liu Guizhi, SPC  
Ms Phoebe Zheng, MI  
Ms Li Peilei, MWR

Printed and Published in association with Magnum Printing Co Ltd.

All the information and forecasts in this magazine have been checked to the best of the authors's and publishers' ability but they do not accept responsibility for loss arising from decisions based on them. Where opinion is expressed, it is that of the authors and editors.

© Chancery Media Ltd. 2002  
1/F Oldebourne House  
46/47 Chancery Lane, London WC2A 1JB, England  
Tel: + 44 20 7831 8760  
Fax: + 44 20 7405 3183  
Email: cml@chancerymedia.co.uk  
ISSN 1471-7220

在中国民用航空总局国际合作服务中心、国家电力公司、信息产业部、铁道部科学技术信息研究所、交通部科学技术信息研究所、水利部发展研究中心的协助下，由赫尔本出版公司出版。

主任编辑 Joanna Jones  
责任编辑 Peter Marson  
图像设计 David Tsai  
图像复制 Saffron Reprographics  
市场开发主任

Andrew Page & Nicholas Ezechie  
广告部主任 Nicholas Burnett  
广告部经理 Craig Brown  
广告部 James Morris,  
Peter Lee

在香港现代印刷有限公司印刷和发行。本刊中全部信息和预测均由作者和出版者尽最大努力予以核实。但是他们不负担此所做决策引发损失的责任。表达的所有意见均属作者和编者个人的看法。

© Chancery Media Ltd. 2002  
1/F Oldebourne House  
46/47 Chancery Lane, London WC2A 1JB, England  
电话: + 44 20 7831 8760  
传真: + 44 20 7405 3183  
电邮: cml@chancerymedia.co.uk



## 目录 CONTENTS

前言.....13  
Editorial Foreword

## 中国评论 CHINA PREFACE

各合作部门概述.....14  
Overviews of co-operating Ministry's

新闻报道.....26  
NEWS

## 基础设施.....35 INFRASTRUCTURE

为促进信息社会的发展而努力.....36  
Encouraging The Information Society

在一个以“现代化”为名目，世人期望不断提高的世界上，“可持续性”是目前大多数创造性产业和经济学家常用的一个时髦词语，同时各种修订政策和改进型产品的介绍中也不时出现这一词。IDC 评述了信息技术产业在“可持续性”口号下提出的一些最新举措。

提高运输行业能源效率的途径.....39  
The Road to Energy Efficiency in Transportation  
国际能源署对未来燃料选择的分析

## 航空.....47 AVIATION

解放欧洲的空域.....52  
Freeing up European Airspace  
探讨 RVSM 计划在欧洲空域的实施

空中客车以新的公司结构和新机型减缓衰退.....60  
Airbus Absorbs Downturn with New Corporate Structure and New Aircraft  
考察空中客车如何成功地“稳住阵营”，应对“九一”事件后波动难测的经济状况。

中国的商业门户.....64  
Commercial Gateway to China  
继中国加入 WTO 之后，IDC 采访了香港新机场空运货站有限公司市场和客户服务部主任陈先生，以更好地了解作为进入中国的主要货物装运门户和最先进作业技术所面临的挑战。

泛亚班拿网络的延伸.....65  
Spreading the Net  
泛亚班拿公司分析货运业的增长前景



英航世界货运使英国货运标准迈上新台阶 . . . . . 68  
 British Airways World cargo raises the Standard for Freight Forwarding in the UK

**电力 . . . . . 75**  
**POWER**

全球环境机构预测使用可再生能源将有巨大增长 . . . . . 76  
 GEF Predicts huge growth in use of Renewable Energy

能源问题目前是很多国家日程表上的首要问题，全球环境机构 (GEF) 在一份关于清洁、绿色能源技术的新报告中总结道：全世界的可再生能源市场即将腾飞。

三峡 — 常州高压直流输电项目：中国走向电力系统一体化的又一步 . . . . . 80  
 Three Gorges – Changzhou HVDC : One More Step Towards System Integration in China

ABB 公司分析中国高压直流电网的发展进程

作者：Abhay Kumar, 瑞典 ABB Utilities 公司 AB 电力  
 系统部

RAPS混合小型电网承诺为数字技术的分化架桥 . . . . . 88  
 RAPS Hybrid Mini-Grids Provide Promise for Bridging the Digital Divide

作者：Doug Danley, Orion Energy 公司

核动力的发展加快了脚步 . . . . . 91  
 Nuclear Power Presses its Case

由于公众对核能的疑虑，三里岛和切尔诺贝里核电站事故加重了灾难性核事故的潜在危险，核工业一直在思考自身的未来作用所面临的挑战性挑战问题。这些问题包括经济上的可行性、改进运行安全性、核废料的有效管理、资源的利用以及防止核武器的扩散。本文探讨该行业的前景。

**电信 . . . . . 105**  
**TELECOMMUNICATIONS**

ISP角色的演变 . . . . . 108  
 The Evolving Role of the ISP

作者：Neil Barton, 英国 Compass Management 公司

电信公司所面临的欺诈 . . . . . 112  
 Telecoms Fraud

Azure进行的研究表明，50%以上的经营者认为，程序差、应用新价格结构的难度以及外部的欺诈行为是电信公司收入受损的主要原因。本文概述了欺诈的问题和经营者如何才能识别及解决欺诈问题。

Dave Woods解释。

作者：Dave Woods, Azure公司